



Un Arco Iris Ta Bishita un Pueblo

Author: Ursula Nafula

Illustrator: Wiehan de Jager

Translator: Gilia Croes

Level 1



Kobole tabata biba
den un pueblo chikito.



Un atardi Kobole a sali
pa bay piki shimarucu
y algo inespera a pasa.



El a wak liñanan di
color ta crusa door
di shelo.



El a laga su frutanan
cay y core bay cas pa
conta e otro
habitantenan di
su pueblo.



El a haya tur hende
riba caya.
Nan tur tabata cu
nan cara na laira
ta wak shelo.



Kobole a bisa:
"E ta un tela bunita
colga den shelo."

Neno a bisa:
"No! Mi ta kere cu ta
un hende ta basha verf
for di shelo."



Algun hende ta di
acuerdo cu Kobole.
Otro ta pensa cu Neno
tin rason.
E dos gruponan
ta discuti.



Un homber di un
pueblo distante
a yega y el a bisa:
"Boso tur tin'e robes."



E hendenan a grita:
"Ta kico e ta anto?"



E homber strañoa
bisa:
"Ta un arco iris.
Boso nunca a yega di
wak
un arco iris?"



"Kico ta un arco iris?",
e habitantenan di e
pueblo a puntra.



Neno a puntra:
"E ta dibo? Nos por
ward'e aki?"
Pero e homber
ya a somenta.

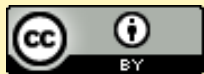
Story Attribution:

This story: Un Arco Iris Ta Bishita un Pueblo is translated by [Gilia Croes](#). The © for this translation lies with Gilia Croes, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[O Arco-Íris Visita a Aldeia](#)', by [Nadia Morais](#), [Translators without Borders](#). © African Storybook, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Rainbow Visits the Village](#)', by [Ursula Nafula](#). © African Storybook, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Rainbow Man](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Boy and huts](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy sees something](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Spots a rainbow](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Berries fall](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Surprised people](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Colourful cloth from sky](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Unhappy People](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Rainbow-clad man](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [Doubt](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Rainbow man explains](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Happy People](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Rainbow happiness](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Un Arco Iris Ta Bishita un Pueblo

(Papiamento (Aruba))

Un mucha homber ta mira un arco iris pa prome biaha. Bo ta kere e sa kico e ta?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!